EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 9, NUMBER 30 • JULY 23, 1975 • 20 CENTS

S.F. Chinese Featured In Festival of American Folklife

By COLLIN TONG

SAN FRANCISCO — For the first time in its eight-year history, the Annual Festival of American Folklife invited a group of 15 Chinese Americans from San Francisco to participate in its summer program held in Washington, D.C., from July 2 to 6.

The summer festival, sponsored by the Smithsonian Institution and National Parks Service, annually draws together Americans of Native American, Mexican, Japanese, Italian, African, and German descent. The four-day event features demonstrations of ethnic American craft, dance, music, and cooking.

Up until now, no Chinese-Americans have been allowed to participate.

OVERFLOW

Held on the spacious green of the Washington Mall, this month's Festival of American Folklore drew overflow crowds. For many of the spectators, this was their first real exposure to Chinese Americans.

"Many Southerners who came to the festival in Washington, D.C., said they had never seen a Chinese before this," coordinator Shirley Sun commented.

The San Francisco group, organized by the Chinese Culture Foundation, attracted a large and interested body of festival spectators in the "Regional Americans" section, one of six main categories at the Festival.

Anna Koh and her son, David, demonstrated northern Chinese cooking in one tent while Margaret Wong busied herself preparing Cantonese cuisine in another.

In other sections, Andrea Ja and Pamela Ramsing performed a Chinese shadow play before curious onlookers. Chinese crafts like kitemaking, ribbon-making, and fan-making, and games like Chinese shuttlecock (*t'i chien tze*) and diablo (*feng chu*) caught many a spectator's fancy.

WORKING PEOPLE

Most of the San Francisco contingent were not professionals but working people, Sun explained, doing what many regard as hobbies and natural interests.

Ironically, for a culture rich in folklore, music, and other traditions, Chinese Americans were not represented in the "Working Americans," "Family Folklore," and "Old Ways in the New World" programs at the Smithsonian festival.

Political difficulties hampered early negotiations with Smithsonian officials at the outset, Sun explained. Last year, the Chinese Culture Foundation was informed by Ralph Rinzer, director of the Festival, that they could not take part in "Old Ways in the New World" because of the United States' ambivalent stance toward Peking and Taiwan.

In keeping with tradition, each ethnic group is invited to the Festival along with representatives from their country of origin.

"They didn't know which China should be invited," Sun noted. "Therefore all Chinese Americans were excluded from participating. Consequently we were told we could not attend. We felt this was wrong."

IMPRESSED

Finally, Bess Hawkes, director of the Regional Americans program (which includes the California heartland and Northern Plains) came to San Francisco at the invitation of the Chinese Culture Foundation. Impressed with the performances she saw at the center, she then invited the group to Washington, D.C., for this summer's festival.

Next year a larger group is planned, according to Sun. "Chinese Americans should not be systematically excluded from this program. Our point is to show that Chinese culture is a living tradition, and to demonstrate that it is not monolithic but reflects many different regional traditions."

$7 Million to Improve Emergency Med Services

SAN FRANCISCO — Eighteen California communities have received $7 million in federal funds over the past two years to improve their emergency medical services (EMS).

The program, which provides for comprehensive emergency medical services systems to improve and coordinate ambulance and hospital care and give prompt, professional medical care to emergency patients, was created by legislation introduced by Senator Cranston and signed into law in 1973.

In testimony before the Appropriations Subcommittee on Labor HEW, Cranston said that altogether 209 communities across the country have so far received federal assistance to develop emergency medical care systems under his program.

CATALYST

The systems, Cranston said, serve as a "catalyst for organizing the community's health facilities" so that essential medical services will be available to accident victims and people felled by heart attacks and strokes.

Cranston said some 175,000 people die needlessly each year because they are unable to get adequate medical care in an emergency.

"The willingness to provide matching support at a time when local government is facing severe budgetary problems," Cranston said, "indicates the high priority emergency medical services are given in communities across the nation."

Cranston noted that HEW determined that 400 emergency medical services systems could be established nationwide. He urged the committee to include $70 million for the development of EMS systems and an additional $5 million for research in emergency medical techniques. This is an increase of $39 million over 1975 funding.

Reliable sources indicate that Chinatown agencies may be getting some of these funds under the "programs" component of the HEW funds.

JACL Building Honors the Issei

SAN FRANCISCO — The Japanese American Citizens League (JACL) dedicated its national headquarters building at 1765 Sutter Street in Nihonmachi July 20.

The modern Victorian style structure was designed by Bay Area architect Noboru Nakamura and complements the surrounding neighborhood. The three-story building will include a reference library on Japanese Americans, a visitor and meeting center, and offices for the national staff.

Over $400,000 was raised by thousands of JACL members to complete the project.

ISSEI

The dedication committee co-chairpersons, Dr. Terry Hayashi and Jack Kusaba, announced that the national headquarters building will be dedicated to the contributions of the Issei, first-generation Japanese-Americans. According to Dr. Hayashi, "The building committee was unanimous in their feelings that the Issei should be so honored as the cornerstone of the new headquarters building."

Aside from music, dance, drama, games, photography, arts and crafts exhibitions, information booths, and food, the second annual Hop Jok Fair August 2 and 3 at Portsmouth Square and the Chinese Culture Center will offer young and old friends of the Chinese community an opportunity to get together. (Ted Wong photo)

HK Magazine Insists Russian Visited Taipei

HONG KONG — In the June 27 issue of the Far Eastern Economic Review, there was a report that the Soviet journalist Victor Louis made two more private visits recently to Taiwan, the last in December 1974. The Review article said Louis met with Premier Chiang Ching-kuo. "Premier Chiang no doubt feels quite at home with any Soviet visitor — he spent many years in the Soviet Union and his wife is Russian," said the article.

DENIAL

On July 3, I-cheng Loh, spokesman for Taipei's embassy in Washington, categorically denied the magazine's report. Loh said this report is "completely groundless" and a "malicious report and nothing else."

The Review countered Loh's statement with the following note printed in its July 18 issue:

"The Review's report that the Soviet 'journalist,' Victor Louis, made another, more secret visit to Taiwan last December aroused considerable attention. It attracted enquiries from Japanese and Chinese sources, among others. We can only repeat that the reliable source for this report received his information from an equally reliable contact in Taipei."

Hop Jok Fair August 2 and 3

SAN FRANCISCO — A day of music, dance, drama, games, photography, arts and crafts exhibitions, information booths, and food is coming to Chinatown's Portsmouth Square and Chinese Culture Center the weekend of August 2 and 3 in the form of the second annual Hop Jok (cooperation) Fair.

Sponsored by a number of community cultural, educational, and service groups, the fair aims to provide cultural entertainment as well as information about the Chinese community, its activities and services. Another purpose for the fair is to give community organizations an opportunity to work together in presenting a fun-filled and educational weekend for all.

The hours of the fair will be 11 a.m. to 7 p.m. August 2 and 3. Admission is free.

EAST WEST 東西報

VOLUME 9, NUMBER 30 JULY 23, 1975

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, Califronia.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor : Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Katie Choy, Helen Hui, Mary Jew, James Lim, Hoover Ng, Jackson Wong, Bradford Woo, Bin Yang, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Hong Kong: Folk Kuhn, Bill Yim
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew 204

EDITORIAL

The New Acupuncture Bill

The controversial acupuncture bill sponsored by Senator George Moscone was recently signed into law by Governor Brown (E/W July 16). The new law authorizes an Acupuncture Advisory Committee to be appointed in the near future by the governor. The committee will prescribe the duties and powers of the Board of Medical Examiners as they relate to the regulation of the practice of acupuncture. The new law will go into effect next year.

Chinese-Americans have never doubted the effectiveness of acupuncture. Acupuncture, together with moxibustion, therapeutic massage, diagnosis by pulse-taking, the use of herbs, bone and muscle healing techniques, and other Chinese medical practices, has benefited the East Asian people for centuries. We believe that it's time that the West should change its attitude toward traditional Chinese medicine. The medical profession should drop its bias, and study and absorb these ancient healing techniques. On the other hand, we believe that for the good of the public, as well as the profession, the practice of acupuncture should be limited to the licensed practitioners.

We commend Senator Moscone, Governor Brown, and the California Legislature for making this bill possible. We are looking forward to the governor's appointing well-qualified persons to the new Acupuncture Advisory Committee.

For Subscription

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $10.00 (check or money order) for a one-year subscription, $18.00 for two years, $26.00 for three years.

Name.....

Address.....

City.....State.....Zip.....

LETTERS TO EAST WEST

Chief Wittman, Victim of An Overzealous, Racist Act

To East/West:

The "noon-time trial" to clear the record of Chief George W. Wittman, fired in 1905, erased more than a 70-year-old gambling stigma. It sought to remind us of a scheme to abolish San Francisco's Chinatown from its present location.

The dismissal was allegedly for "neglect of duty" when during three weeks out of a 24-year career, five as Chief, Wittman supposedly failed to suppress gambling in Chinatown. The facts showed that the Chief was an innocent victim of an overzealous campaign aimed at Mayor Schmitz and Abe Ruef. Coincidentally, there was a devious plan to drive the Chinese out of the Chinatown area and to relocate them in Hunter's Point. There were elaborate plans for resettlement which would also allow some real estate speculators to greatly profit from the sale of downtown properties. The unproved gambling and bribery charges were part of the overall scheme.

Chief Wittman's record together with other facts were brought to light with the help of City Librarian Kevin Starr and City Archivist Gladys Hansen and several San Francisco historians and civic personalities.

After a trial the "court" mandated the Police Commission to correct the records. There were no grounds for the dismissal of the Chief. The San Francisco Library will have a 1975 "judgment" from me setting the record straight.

This 1975 proceeding may be a natter of little historical significance. But it brings to light in 1975 that an innocent official was in part a victim of an overzealous, racist campaign.

Hearings such as these remove a stigma as well as remind us not to allow racial prejudice to repeat.

Harry W. Low
Judge, Superior Court
of California

ANOTHER VIEW ON THE REFUGEES

To East/West:

I re-read Mr. Emory H. Lee's article "Another View on the Refugee Question" printed in the June 25 issue of East/West after many critical letters appeared in subsequent issues. Mr. Lee's position, I am sure, has the support of the majority of Chinese Americans. His article is so well written it needs no defense. I want to thank Mr. Lee for writing this article which should show the larger community that not all of us are wallowing in pettiness and vengeance.

Ken Fong
Los Angeles

PRESS COMMENTS

HISTORICAL CONFAB

(The following commentary was broadcast by the Dupont Guy Collective on July 20, 1975, over radio KFRC, AM 610/FM 106.1. —Ed.)

In San Francisco, the Chinese Historical Society of America sponsored a three-day conference as an American Revolution Bicentennial Observance. The theme of the national conference was "The Life, Influence and the Role of the Chinese in the United States, 1776–1960."

Just why the cut-off date was set at 1960 was a mystery to a great many participants since the Bicentennial dates are 1776 to 1976. When one of the conference attendees attempted to ask Chinese Historical Society President Thomas Chinn why the official title left off at 1960, he mumbled something about no information on new immigrants since 1960 and leaving contemporary history for future historians to deal with. Before it could be pointed out that the conference program itself listed topic items that date after 1960, Chinn abruptly cut off discussion and announced that nothing more would be said about the 1960 cut-off date. His non-response to the first question of the conference set the tone for the next three days.

As students, scholars, librarians, and just plain folks presented papers and reports, told stories or showed films or slides, many generalizations and assumptions were made about the history of the Chinese in America. When conference participants attempted to challenge or correct inaccuracies, the conference planners refused to recognize the challengers.

The conference sponsors were so afraid of offending the feelings of their hand-picked presenters that they sacrificed good scholarship and offended serious students of Chinese American history. Because of this policy, statements that our Chinese American pioneers were all gamblers or prostitutes went unchallenged. Participants were told of Chinese American individuals who are considered "success stories" but were never told how "success" was measured or why such normal achievements were considered "success" for Chinese in America. People talked about the Exclusion Laws against the Chinese but forgot to mention the racism that allowed, rather demanded, that those laws be passed.

In the prepared statement published in the Conference Program, Thomas Chinn explained some of the reasons for the Conference. He said, "The Chinese American population will finally be able to share the results of research. . . . Young Chinese, who have all but ignored their past, will awake to the potential for research and specialization as historians of their own ethnic background. . . . In sponsoring this conference, the Society hopes to lay the groundwork for creating greater participation in exploring the history of the Chinese in America." If this was their goal, the Society failed miserably.

HISTORICAL CONFERENCE

To East/West:

I have just attended two days of the National Conference on the Chinese in the United States, 1776–1960, held at the University of San Francisco, and want to share with you my disappointment with the conference so far.

In each of the sessions I was in, there was not adequate time for questions and comments after the presentation of historical papers. Members representing the Dupont Guy Collective who attempted to ask questions or challenge statements were told coldly that "there's no time" or were shouted down.

I feel it is a mistake on the part of the conference coordinators to ignore those who came for a two-way exchange of information. And by leaving out the last 15 years of Chinese American history, the conference passed over many notable achievements that we as Chinese Americans should know about.

Instead of dwelling on how successful Chinese Americans are now and how many Asians have married out of their race and somehow have "made it" in white America, what about the many immigrants who are still coming over to the racist society as our ancestors know it over a hundred years ago? If you look harder, things haven't really changed that much.

As minorities, we expect the white society to want to perpetuate the myth that we are "quiet" and "good" and are making "contributions" to their society, but when Chinamen of our own blood and background actively push that myth, it only hurts our sense of self.

Nancy Wong
San Francisco

Taipei–Tokyo Air Route Reopens

TOKYO — The Taipei–Tokyo air route, which has been disrupted for nearly 15 months, was reopened July 16 with a stopover in this metropolis' Haneda airport by a jet of China Airlines from Taipei on its way to the United States.

A seven-man advance team of CAL dispatched from Taipei has been working here since last Saturday. Headed by Peter Bien, director of the CAL home office's Traffic and Services Department, the team is preparing to establish communication and maintenance service here.

Flights by CAL and Japan Air Lines between the two cities have been discontinued since April 20, 1974, when Japanese foreign minister Masayoshi Ohira said that the national emblem carried by CAL planes was "a trade mark."

Ohira made the remarks in a statement following the signing of an air agreement between Tokyo and Peking.

BREAKTHROUGH

After months of negotiation between Tokyo and Taipei, a breakthrough came on July 1, when Miyazawa told the House of Councillors, Japan's upper house, that "nobody, including Japan, can deny the fact that the flag of Blue Sky and White Sun is the national flag of the Republic of China to those countries which have diplomatic relations with it. It is unfortunate that our remarks about the flag of the Blue Sky and White Sun in the spring of last year created such a serious misunderstanding."

These remarks apparently were deemed acceptable by the authorities of Taipei. On July 9, a nongovernmental civil aviation agreement was signed in Taipei by Chang Yen-tien, chairman of the Republic of China's East Asian Relations Association, and Teizo Horikoshi, chairman of Japan's Interchange Association.

Ancient Chinese Prescriptions Found Preserved in Japan

TOKYO—One of the world's most ancient collection of Chinese herbal prescriptions for common diseases has been found preserved in Japan.

The ancient Chinese medical book is entitled *Chien Chin Yao Fang* (Thousand Gold Important Prescriptions). It is believed to be written and edited by Sun Shi-mau, a legendary figure who is said to have lived in the period between the Sui Dynasty and the early Tang dynasty under Emperor Tai-tsung.

The first edition most likely was hand-written as printing was not yet fully developed at that time.

The first printed edition was undertaken, by order of Emperor Ying-tsung of the Sung dynasty, by a group of scholars and medical experts headed by Lin Yi.

Popular

The book became most popular in the Tang and Sung dynasties and its medical prescriptions were widely adopted by the common people.

One copy of the first edition found its way to Japan and is preserved at the Uesugi Shrine in Yonezawa, northern Japan. It has been marked and registered by the Japanese government as "national treasure" and is believed to be the only Northern Sung edition in the world.

The book is different from the other ancient Chinese medical books such as *Sau-Wen-Chin* classic and *Lin-Chu-Chin* classic. The latter two books deal with theoretical dissertations and are too difficult for the laymen to comprehend.

Chien Chin Yao Fang is a collection of 5,003 prescriptions for 232 diseases.

In its preface, it is pointed out that the book deals with women's diseases first, and then infantile diseases and common diseases, including diabetes.

The ancient collection of Chinese medical prescriptions in the Middle Age was once reprinted by a famous Japanese scholar-doctor Taki Genken during the Edo era. Taki was descended from another famous Japanese medical expert, Tanpa Yasuyori of the Heian era and author of *Yi-Shin-Ho*, who claimed to be the fifth generation offspring of Emperor Lin of China's Han dynasty.

Re-edited

The most ancient collection of Chinese medical prescriptions has been reedited and reproduced in its original form by a Chinese scholar in Japan, Chin Chia.

The limited edition of 500 copies was published by the Mainichi Shimbun Development Company in 35 volumes. The whole set was sold for U.S. $1,200 and all the 500 copies have been sold out by advance subscription.

However, the publisher has reserved a few sets for presentation to the Palace Museum in Taipei and other foreign institutions, according to Sekida Norio of Mainichi Shimbun.

L.A. CHINESE HELP REFUGEES

LOS ANGELES — Chinese Americans in Los Angeles have donated a great number of clothes and other necessities to Vietnamese refugees of Chinese ancestry staying temporarily at Camp Pendleton in southern California.

Chang Ju-sho, vice president of the Chinese Consolidated Benevolent Association in Los Angeles, told the Chinese Information Service that there are some 2,000 Chinese-Vietnamese refugees staying at Camp Pendleton.

Chang said the Chinese community in Los Angeles is very much concerned about the Vietnamese refugees.

Chang and other Chinese leaders in Los Angeles had visited the camp seven times, bringing clothes and other articles donated by the Chinese residents in Los Angeles.

PRESS COMMENTS

Taiwan–Japan Air Links Resume

(The following is an editorial printed in the South China Morning Post of Hong Kong, July 13. —Ed.)

The signing of a commercial pact re-establishing air links between Tokyo and Taipei represents a major success for Taipei and a boost to its morale when it has suffered one diplomatic defeat after another.

Peking, naturally, is indignant and its initial very strong reaction may well signal a deterioration of relations with Japan.

Wednesday's ceremony in Taipei also served to demonstrate that the Japanese Govenrment is no longer prepared to bow to the demands of Peking.

Economic considerations are thought to have been the main reason why Japan signed the agreement.

Indeed, Japan Air Lines recorded for the first time in its 12-year existence, a 40,000 million Yen ($133 million) deficit in 1974, the year the Taipei–Tokyo service was suspended.

It is only too clear to the Japanese operators that there is considerable revenue to be gained from the "golden route." Resumption of the air service will add greatly to the island's coffers and help improve the economy.

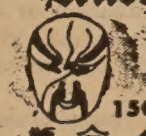
Taiwan is also greatly encouraged by the enormous political returns such a move is likely to bring. The statement in the Diet by the Japanese foreign minister, Mr. Kiichi Miyazawa, which amounted to a recognition of the Taiwan flag, has, in Taiwan's view, restored its dignity and repaired its damaged image both at home and abroad.

It has also strengthened the regime of General Chiang Ching-kuo which can claim that its policy of adhering strictly to principles has paid handsome dividends.

Peking's reaction was one of indignation, particularly as it came at a time when Sino-Japanese relations were stagnant. No progress has been made on the proposed Sino-Japanese Friendship and Amity Treaty, Japan refusing to budge on the "anti-hegemony" clause in spite of the continuous heavy pressures China has been exerting on all sectors of the Japanese community.

The remarks by Peking's spokesman on Sino-Japanese affairs, Mr. Liao Cheng-chih, are an ominous signs that China may take punitive measures against Japan, an action that many Japanese businessmen trading with the mainland are keen to avoid.

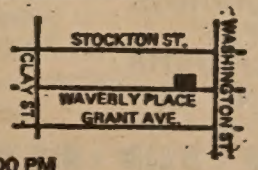
Authentic Peking Cuisine



IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985



REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

Felicia Lowe happens to be where the News happens.

Working with the people in The City, knowing their problems and sharing their concern. When a story happens, she's there to report it. If you're not there when the News happens, we'll take you there tonight at 5, 6 and 11.

7 news scene

CHINESE WORD-A-DAY

"TALL"

A tall man with long legs and a big mouth is the Chinese word "tall".

"What's that dot and the stroke on top for?"

"That's the hat for the long-legged Daddy-o."

"And I am puzzled over the two squares."

"Squares are the words 'mouth' in Chinese."

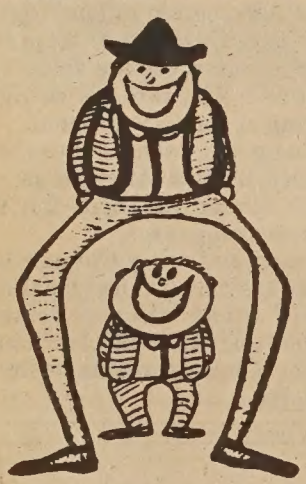
"Why two?"

"One belongs to the tall man, and the other is the short one's. They certainly are making a very good demonstration to illustrate the idea 'tall'."

"Tall" in many instances has the same meaning as "high". Even in English you can say "tall mountain" or "high mountain". The pairs of antonyms "tall-short" and "high-low" are four different words, but the Chinese "tall" and "high" are the same word. So there are only three different words in Chinese: "tall-short" and "tall-low".

Mandarin **GAU**

Cantonese **GO** Rhyme with So



The Chinese love to use the tall mountain to symbolize the high character and morality of a person. There is a Chinese saying, "Tall mountain respectable character", meaning the character of a great man is as lofty as a tall mountain. Come to think of it, this is a good comparison. What else can you find on earth that has such height, strength, hidden treasure, and a solid foundation which always stands firm in spite of the worse possible weather?

So stand high, with your spirit and character, (and not with your high heels, elevator shoes or alcoholic drinks!)

Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

YUKON 2-2197

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

"—the bank with an open door for all!

Cranston and Tunney Introduce Viet Refugee Education Bill

SAN FRANCISCO—California Senators Alan Cranston and John V. Tunney have introduced legislation authorizing $125.5 million in federal funds to partially reimburse local school districts for the cost of educating some 45,000 Vietnamese refugee children over the next two years.

The bill, drawn up in consultation with California Superintendent of Public Instruction Wilson Riles after the Dept. of HEW announced last month that it wouldn't pay for these costs out of the $405 million in emergency refugee aid voted by Congress, would mean a $40.2 million refund to California communities where roughly one-third of the children are expected to settle with their families.

"In discussion with the Administration, it became clear that we were in considerable disagreement over the refugee impact on our schools," the Senators said, "they see just a scattering of children throughout the schools. However, they must realize the financial hardship, and cannot ignore The cutbacks that would have to be made in local school programs to accommodate any additional children."

Unfair

"The cost of educating these youngsters should be spread fairly among all the taxpayers of the nation. Any assumption that the property taxpayer (who in California already pays more than 56 per cent of the educational costs through property taxes), can, or will, write a blank check for additional burdens brought on directly by federal policy is—as the relocation program clearly is—incorrect, insensitive, and grossly unfair."

The Cranston-Tunney bill calls for full reimbursement of $1,560 per refugee pupil aged 5-17 for the school year beginning this September, and for a 50 per cent reimbursement during the second year beginning September, 1976.

The Senators emphasized that "this is a short-term authorization designed to speed the assimilation of these refugees into our educational system while minimizing the adverse economic impact on hard-pressed local school districts." Co-sponsors for this bill include Mike Mansfield (D., Mont.) and Hugh Scott (R., Pa.).

Refugee Program Is Disastrous —Obledo

LOS ANGELES—Mario Obledo, secretary of the State Health and Welfare Agency, has charged that the federal government's Vietnamese refugee program is "disastrous" and some volunteer sponsor groups are keeping too much money for overhead expenses. He also complained that he has been unable to get details on federal plans from John Eisenhower, head of the national refugee care commission.

Meanwhile, Obledo reported that 2500 Vietnamese refugees have gone on welfare, hundreds of other applications are pending, and there are thousands of refugees at Camp Pendleton without sponsors. He estimated it will cost the state $5000 annually for each refugee who goes on welfare.

Regarding the volunteer groups, he said "I'm not saying they are doing anything wrong; I'm just saying there has been a lot of inefficiency." Refusing to identify organizations by name, Obledo added that "most of the money is kept by the volunteer organizations and very little gets to the refugees."

Robert Gnaizda, his chief deputy, pointed out "how ironic it was that the volunteer groups did better work early in the program before they started getting paid for their services."

Obledo also announced that he has requested an immediate meeting with federal officials to discuss improving the sponsorship program and more coordination with the state in relocating the refugees.

SALVATION ARMY INSTALLS REV. LAI

SAN FRANCISCO — The Salvation Army Chinatown Corps will install Rev. Peter S. H. Lai as the assistant to Captain Check Yee July 27 at 11 a.m. A "welcome luncheon" will be served after the service at 12:30 p.m.

Rev. Lai came to San Francisco from a church post in St. Louis. He holds degrees from Bethel Seminary in Hong Kong, Azusa Pacific College, and the Covenant Theological Seminary.

AIR VETS PLAN L.A. REUNION

SAN FRANCISCO — The 407th Air Service Squadron, one of several Chinese-American units of the 14th Air Force "Flying Tigers" commanded by General Claire L. Chennault, is alerting members living in the San Francisco Bay Area to attend a reunion scheduled for August 16 in Los Angeles.

Other Chinese-American veterans, members of other 14th Air Service squadrons such as the 555th, 855th, and 1157th Signal, Hq. & Hq., also are welcome. For further information, write to John B. Chuck, reunion coordinator, at 2234 Ronda Vista Drive, Los Angeles 90027.

The first reunion was started 25 years ago by the late William J. Hoy, writer and historian who served with the 407th. The 14th Air Service Group, with its components of seven units, had 1500 enlisted men and officers, mostly Chinese-Americans mobilized from all over America who served in China during World War II.

Double your money in 9 years in our 7¾% account. Good investment. Annual yield with daily compounding is 8.06%.

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING	ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
5¼%	PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT Add, withdraw any time $5.00 Minimum Balance	5.39%	6¾%	TWO AND ONE HALF YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	6.98%
5¾%	90 DAY BONUS ACCOUNT $1,000 Minimum Deposit	5.92%	7½%	FOUR YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	7.79%
6½%	ONE YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	6.72%	7¾%	SIX YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	8.06%

UFS UNITED FEDERAL SAVINGS
498 CLEMENT STREET
SAN FRANCISCO, CA 94118

Telephone (415) 668-6888

董事長兼總理：譚 炳 城
President & Chairman of the Board: Ben L. Hom

董 事：謝國翔，胡國興，李厚連，方創傑，謝克敏
Directors: Thomas Hsieh, Hiram Woo, Edwin Lee, Jack Lee Fong, James Hsieh

Sex Manuals Sell Fast In China

PEKING — A series of manuals that has appeared recently in bookstores deals with contraception, sterilization of men and women, and the sexual problems of teen-agers.

The manuals, in booklet form and well illustrated, are available for about 30 cents and are apparently in much demand, according to Agence France-Presse.

The prefaces include quotations from the works of Chairman Mao Tse-tung on hygiene, medical work, and "the service of the people."

Intrauterine contraceptive devices are the most efficient, a manual says, and the birth-control pill has no serious side effects.

FOR MEN

For men there is a series of drawings depicting the stages of a vasectomy.

A manual for teen-agers says masturbation by men and women results in overstimulation of the brain, dizziness, insomnia, general weakness and "the erosion of revolutionary will."

As a deterrent, young people are urged to devote full attention to "hard study of the works of Marx, Lenin and Mao Tse-tung." The manual also advises them not to neglect physical exercise and to wear loose-fitting underclothes.

Sexual relations before and outside marriage are not dealt with in these publications; the subject is mentioned rarely.

Stockton Street And Fish Heads

Doug Yamamoto
© copyright 1975

The fish market men
on Stockton Street
tip the ocean
over morning
over piers & hills
over Transamerica & Coit Tower
& out spill
a blue mountain range of tuna.
Gray cascades of carp
that flow gently past the I-Hotel
on Kearny.
Slippery tidal waves of red snapper.
Anchovie rollercoasters
dance in the arms of the moon.
Freight trains packed
with octopus & rock cod
jump past the jungles of kelp;
awake form the dead
cold as crystal.

A gulfstream of fish
from galactic pastures
of the sea.

The cool centuries.
Epochs of fish
drop like clouds
on Stockton Street
to bed down
on ice
for the people.

Cardboard boxes
Dusty & tired
read Imperial Valley.

Farm workers leave us
no address
but the road
& give us their harvest of crops
for our tables,
a daily vital gift
from brown hands
to mouths everywhere.
Which is why the people
let the grapes
die on the shelves &
boycott gallo wine
because men & women
standing up in the fields
must have their place under the sun
on their terms.

An old woman
knit-capped,
coat-wrapped tight
against the cold
many winters feel,
carries her two shopping bags
like sacks of cement
up Pacific.

She leans all her years forward
lifting the bags
like two huge tears
her whole life has shed
like anchors
pulling down
pulling loose.

Do you still hear
the whirring cavalry,
the fine oil,
the sewing machines
like black ponies
back of painted-over windows
in small rooms where each woman
walks to work;
sees off her children to school
by the cable car
busy with businessmen
early on foggy hills.
She sees all.
Her story too long & too deep
for any who's who book
in america.

I can smell the fish heads from here.

& the wide sidewalks
& the beautiful trees
they say Peking sidewalks
come wide too (not malled)
but wide sidewalks
& beautiful trees
she walks with
up the hill.

HONG KONG: HAPPY HUNTING GROUND FOR MANY SPIES?

By FOLK KUHN

HONG KONG — A local English language daily assumes the role of a government spokesman in threatening to clamp down on visitors from Taiwan on the ground that some use Hong Kong as a "happy hunting ground for their spies."

BUMBLING

A deportee in 1967 came back from Taiwan and was again deported recently on the grounds that "he was apparently a bumbling spook who tripped over his own micro-film," according to the South China Morning Post, whose share value is listed in the stock market as a purely commercial concern. A police statement added that when Ng Shing-wing (Wu Sheng-jung), 52, was arrested, he was found in possession of documents with secret codes and micro-dots.

Actually, Ng was charged and sent back to Taiwan with breaching a deportation order. He was not ferreting out anything secret in and about this British crown colony. There is no mention of violation of the Official Secrets Act or a similar statute which justifies British authorities in ejecting spies.

The Post said that spies belonging to intelligence services of various countries "wish to snoop on China." Previously Kuomintang agents "were quietly shipped out of Hong Kong."

UNWELCOME

Another country alleged to have been involved in utilizing Hong Kong to gather intelligence of China is Soviet Union, as about two years ago a Shanghai Chinese accused of being in the service of the KGB was sent back to Soviet Union. Soviet fishing fleets have been told they are unwelcome. Suspicious administrators of Russian ballet troupes are refused permission to operate.

Sailors aboard Soviet merchant ships who were caught distributing propaganda leaflets here three years ago "were sternly told to behave themselves."

Latest Soviet "infiltration" is said to be a plot to win over college students and high university officials by tempting them to visit the Soviet Union in July, as charged by Wu Kuo-fan, chairman of the Hsueh Yu Club. Hsueh Yu means "fellow students."

RESPECTED

Those who will go happen to be high officials of the two local government universities and highly respected residents including many recipients of British knighthoods.

They include Sir Albert Rodriguez, a prestigious medical practitioner, Dr. Sir Li Cho-ming, K.B.E., president of the Chinese University of Hong Kong, and Sir Yuet-Keung Kan, a successful lawyer and outstanding civic lead leader. Li is a former UC Berkeley professor of economics.

Rodrigues, a member of the Hong Kong University Council, branded Chairman Wu's claim as "rubbish" in the latter's assertion that the coming meeting of the Association of International Universities is in any way linked to Soviet intrigue. Rodrigues said the AIU conference took place every five years in a different city and this time happens to be hosted by the University of Moscow.

"We are just going to Moscow for a week to discuss trends in university education," he said.

TROTSKYISTS

Next, Chairman Wu charged in a week-end seminar on political studies that Trotskyists were stirring unrest in Hong Kong. It is understood that Trotskyists mean extreme radicals suspected to be connected with Moscow.

Political agitations are inevitable in a metropolis as sensitive as Hong Kong. Legally there are no spies operating in this colony, which is practically an open book. But the local authorites are anxious to clear out any visitors who are here or pass through in their peripheral study not of Hong Kong but mainland China. This is due to close cooperation between London and Peking for mutual considerations, which the local authorities cherish.

SHUN

These clandestine activities alarm the Wah Kiu Yat Po, a Chinese language daily, whose proprietor is in close touch with British officials. In an editorial, the paper urged Hong Kong Chinese not to get involved in politics and even to shun discussing politics. The warning is openly directed "to newspapermen, young students, intellectuals..." and "those working for foreigners."

On the other hand, Professor Peter Harris, chairman of the department of Political Science, University of Hong Kong, deplored the lack of political interest among college students and urged them in a recent speech to involve themselves closely in politics. Also no Trotskyists are known to be jailed despite their sporadic dissemination of political literature and plastering of placards in downtown Hong Kong.

It is not immediately known what students, if any, are lured to visit the Soviet Union. The Wah Kiu Yat Po editorial warning against discussions of politics are not yet heeded by intellectuals and newspapermen.

HK SOCCER TEAM SCORES IN CHINA

HONG KONG — The Hong Kong soccer team defeated the Peking team by a score of 1-0 on July 8, and the Shenyang soldiers 2-0 July 10. Then the team leveled with the Tientsin city team 1-1 July 15.

The Washington Irving School Rockets won the 1975 city-wide championship in a sixth grade PAL-CAL volleyball league jointly sponsored by the San Francisco Police Activities League and the Chinese Youth Athletic Foundation. Inspector Herb Lee of the San Francisco Police Dept. (upper right) handed out trophies. Winnie Wong (lower row center) won the most valuable player award.

Chinese-American Institute of Engineers officials present certificates of appreciation to instructors of its computer classes.

(Photo by Carson Woo)

CLASSI-AD

50 cents a line; $3 minimum (26 letters and spaces per line). Headline counts as 2 lines. Correct payment must accompany ad. Orders for classified ads must be signed. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

FOR LEASE: New office space, Bank of Orient Bldg., 6th Ave and Clement. Contact Mr. Lau or Ms. Hui at 788-7300.

ASIAN AMERICAN COUNSELOR/ Coordinator-Director of Third World Dorm sought by Oberlin College to coordinate Asian American program & provide services for 70 Asian Amer. students and residents of the 3rd World Dorm. B.A., experience, commitment. Salary: $5300–6000 plus room & board ($2,550) for 10 mo. Send Vita: Dean Hal Payne, Peters Hall, Oberlin, Ohio 44074.

TRIPLEX FOR SALE: Beautiful owners garden apartment, 2 rm, w/den, good income. Lake Merritt-Park Blvd. Area, Oakland. $55,000. Call 278-2633 or 483-8973.

OAKLAND NEAR CHINATOWN BEAUTIFUL FURNISHED APTS. $120 AND UP. 1428 JACKSON ST. 834-2983.

Planning

DEPUTY PLANNING COORDINATOR

San Francisco teaching hospital is seeking educational facilities planner responsible for specific projects & assignments in hospital modernization planning projects. Assist with long range planning of facilities, equipment, staffing, and with coordination of capital financing; assist with coordination of clinical program development during modernization program & transition to new facilities including space allocation, design & construction, and interim construction & alteration. Requires Bachelor's degree in architecture or engineering, or Master's in hospital administration, public health, public administration, health care or business administration, and minimum 5 years' experience in program design and/or construction of major hospital or health care projects, or appropriate combination of education & experience. Salary based on education & experience. Please send resume & salary history in confidence to Helen Ioakimides, Personnel Dept.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
San Francisco Campus
Third & Parnassus Avenue
San Francisco, Calif. 94143
Affirmative Action Employer M/F

1 Bdrm APT. Broadway & Larkin. $200. Call 781-3194 for Ms. Eng.

PERSONNEL Services Manager ($1706–$2076) to manage professional personnel services for 10,000 non-academic employees for University of California, Berkeley. Supervise 19 professionals and 13 clerical staff. Requires education and experience equivalent to BA and 7 years increasingly responsible administrative experience. Managerial experience essential; personnel experience desirable. Apply: Employment Unit, Personnel Office, Box NE, 2539 Channing Way, Berkeley, Calif. 94720 before August 22. An equal employment opportunity employer.

HOSPITAL E.O.E.

EXECUTIVE DIRECTOR
Community Mental Health Center is seeking a qualified exec. to assume administrative & professional leadership & guidance. Agency is governed by a voluntary non-profit community board of trustees to whom the Exec. Director would be responsible. Position encompasses the total daily operations of the center. Some programs covered are: in-patient, out-patient, day treatment, rehabilitation, program for the deaf, child & adolescent, community outreach. Requires college degree + min. 5 years demonstrated ability & exp. directing hospital community based programs. Medical deg. is optional. Fund raising exp. desirable. Salary negotiable.
Send resume to Frank Yee, Acting Director.

RESTHAVEN PSYCHIATRIC HOSPITAL &
Community Mental Health Center
765 College St., L.A., CA 90012
An Equal Opportunity Employer

CHINESE curriculum specialist, Berkeley Unified School District. Send resume and letter of interest to: Certificated Personnel Office, 1414 Walnut Street, Berk., CA 94709. Deadline for applying: 8/8/75.

OFFICIAL ANNOUNCEMENT
The Apprenticeship Opportunities Foundation is presently accepting applications for the position of DIRECTOR. Applicants must have at least three years of supervisorial experience and knowledge of Equal Employment, Labor Relations, and Affirmative Action Programs. Must be able to work collectively with Labor Unions, Management, and Community Organizations in San Francisco. Continuity of employment is not guaranteed due to annual funding requirements. Salary begins at $18,547/year. Resumes will be accepted in person until July 30, 1975, at:

1182 Market Street, Room 311
San Francisco, California 94102

SR. AFFIRMATIVE ACTION OFFICER/PROJECT COORDINATOR, 2 AFFIRMATIVE ACTION OFFICERS, & SECRETARY for CAA's MANPOWER TEAM. Independent, aggressive, persons who can work flexible hrs. Resumes to 669 Clay St., SF 94111, by 8/8/75.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instructional books, $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 758 Commercial, S.F., CA 94108.

SALES CAREER W/ Management Potential

Part-time & full time, salary $6000-$15,000 to start. Call Stan Chin, Div. Manager, Prudential Insurance Co., 994-3500.

EVENTS

WED., JULY 23, 5:45 P.M.
Film: Relics Unearthed in New China, followed by slide/tape presentation on the SF exhibit & refreshments. World Affairs Council of No. Calif., 406 Sutter, SF (982-2541). $1.25 members, $2.50 nonmembers.

THURS., JULY 24, 3 P.M.
Film programs for girls & boys 6 & up, at Chinatown Branch Library, 1135 Powell, SF (989-6770).

THURS., JULY 24, 10:30 A.M. & 1:30 P.M.
Film program for pre-school children, Chinatown Branch Library, 1135 Powell, SF (989-6770).

FRI., JULY 25, 7 P.M.
I-Hotel Benefit Concert, 848 Kearny, S.F.

SAT., JULY 26, 1 P.M.
Film: Jason and the Argonauts, Roosevelt Jr. High, 460 Arguello, presented by Spectra. Free.

SAT., JULY 26, 4:30–11 P.M.
Senior citizens cultural benefit, program & food; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F. Public $2, seniors 50 cents.

SAT., JULY 26, 6:30 P.M.
South Bay Chinese Club annual dinner; Joy Luck Restaurant, Oakland.

SUN., JULY 27, 8 A.M.–NOON
Bus trip to Chinese Archaeological Exhibit, sponsored by Asian American Community Alliance, from Berkeley (525-0914). $3 plus membership fees.

MON., JULY 28
Tap dancing class by Tony Wing; Chinatown YWCA, 965 Clay, S.F. (982-3922).

TUES., JULY 29, 8 P.M.
Lecture: New Interpretations of Chinese History through Recent Archaeological Finds, by Dr. Shirley Sun; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F. (986-1823).

TUES., JULY 29, 8:30–11:30 A.M.
Bus trip to Chinese Archaeological Exhibit for senior citizens & high school students, sponsored by Oakland Chinatown PAC. Free. Register at 731 Webster St., Suite 5, or 257 Eighth St., Oakland.

NOW THROUGH JULY 31
Painting exhibition by Ellen Tsai-yu Frank, Imperial Savings, 495 Buckingham Way, Stonestown, S.F.

SUN., AUG. 3, 1–5 P.M.
Asian Health Education Fair, Lincoln School, Jackson & 11th Sts., Oakland. (444-4949)

SAT., AUG. 9, 1–3 P.M.
Chinese chess workshop, Chinatown Library, 1135 Powell. (989-6770)

SAT., AUG. 9, 9 A.M.–4 P.M.
Chinese Little Olympics, Cubberly High, 4000 Middlefield, Palo Alto. (324-8455)

NOW THROUGH AUG. 24
Exhibit: The Grand Tour, textiles and costumes from around the world; fourth level, Ahmanson Gallery, L.A. Free.

NOW THROUGH AUG. 24
Photo exhibit, by Joe Bernal Ramos; Golden Gate Park, S.F.

NOW THROUGH AUG. 28
Replicas of Chinese Archaeological Finds; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F.

FRIDAYS & SATURDAYS, NOW THROUGH AUG. 28
Film: The Unearthing of a Han Tomb; Chinese Culture Center, 750 Kearny, S.F. (986-1823).

NOW THROUGH SEPT. 27
Photo exhibit, Four Cameras in China; Chinese Culture Center, 750 Kearny, SF. Tues. thru Sat., 11–5 p.m.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these openings:

Executive Director—Bi-lingual in Chinese and English required. MS in Public Health Social Work, or related fields. 2 yrs. work experience in related fields may be substituted for MS Degree. Work Experience in family planning, health-related field, or social services. Knowledge and experience in grass-roots community organization processes and of both public and private funding. $12,140 annually.

Assistant Professor—Bilingual Education-Cantonese, Earned doctorate in Education, Asian Culture or related subject. Teaching experience in a Bilingual Program using Cantonese as a medium of instruction. Knowledge of bilingual methods, community participation and bilinguagl teacher preparation. Completely bilingual and biliterate Cantonese (immediately opening).

Executive Officer—BA in social science, two years of social welfare, planning or administrative experience. A Master's degree in social sciences may be substituted for a maximum of one year of experience. Requires a comprehensive knowledge of methods and techniques in administrating and coordinating youth service system components and applicable laws, codes, statutes and policies, etc. $16,900/year. Deadline: 8/29/75.

Carpenter Apprentices—17 years old, valid diploma showing satisfactory completion of 12th grade, or 3.5 grade average on the standard G.E.D. or Certification by appropriate authority of satisfactory completion of pre-job courses in carpentry preparatory to 6 months or more. Deadline: 8!29!75.

Skills Bank is actively seeking persons with mechanical/electrical, airframe sheet metal, heliarc welder, machinist, and aircraft mechanic.

Call CAA Skills Bank for information, 398-8212.

EAST WEST 東西報

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53
total: $20.00/per vol.

HURRY!. LIMITED SUPPLY.
A copy of the 1971-72 Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

INSURED SAVINGS
UP TO
$40,000
5 1/4% – 7 3/4%

華美聯邦儲蓄貸款會

恭喜發財 萬事勝意

EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
(213) 489-5300

INSURED
EQUAL HOUSING LENDER

LA CHINATOWN

Taiwan Stresses Economic Growth

SAN FRANCISCO — Jack M. Wu, president of the Hop Wo Benevolent Association, another Chinese American invited on the red-carpet tour of Taiwan last month, is vice president of investments for Shearson Hayden Stone Inc., a major stock and investment firm.

Wu, who served in U.S. military intelligence during the Korean war, did visit the Quemoy military facility and was impressed with the fortification, camouflage techniques, and psychological warfare employed by Taipei in its propaganda battle with Peking.

But Wu preferred to talk about economic growth, which is more in his field. He alls Taiwan's annual growth rate of 8–10 per cent in gross national product over the last four years "pretty sizable."

Wu feels the real strength of Taiwan is the dedication of its workers. "Their workers are dedicated and consequently they will turn out good products, and these products will get better as time goes on. And they have a young labor market. In one plant of the Nan Ya Plastic Company, the average age of the workers is 23 years and the average turnover time is nine or ten years."

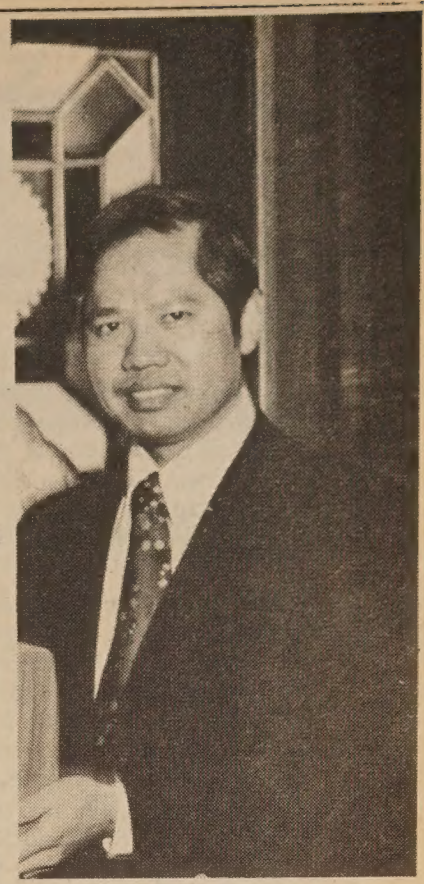
REGULATED

In his work Wu manages many investment portfolios. He says that the Taiwan stock market is much better regulated than the Hong Kong market. Concerning the direct investment by overseas Chinese in the Taiwan government, Wu says he was blunt in his criticism of Taiwan restrictions on foreign investment. "I told the government that if Taiwan is interested in getting more overseas Chinese to invest, they will have to relax their restrictions," he says. Out of a total of $1,287 million (U.S.) foreign investment in Taiwan from 1952 through 1974, $363 million was from overseas Chinese. In 1974, however, the overseas Chinese percentage increased dramatically, with almost half, $81 million out of $190 million invested, coming from overseas Chinese. Wu feels Taipei should seek even more foreign investments.

The improved living standard of the people in Taiwan impresses Wu. Per capita income has risen from $132 (U.S.) in 1952 to $697 estimated for 1975. There has been a significant increase in protein and calorie intake per capita. Over 98 per cent of the young people in Taiwan have at least a junior high school education and life expectancy has gone from 58 years in 1952 to 68 years in 1973.

Given the improved standard of living, Wu feels it would be wrong for any outward political problems to intrude upon their sovereignty. He judges the present government leadership as an improvement over the old Kuomintang politics that chose leaders on the basis of political expediency and connections. Current officials pick appointments on the basis of talent and leadership. He cites as one example economics minister Y. S. Sun, who was an engineer before he was brought into the government. Wu felt very sympathetic to the problems of the people of Taiwan after "rubbing shoulders with people of like minds and background."

—*R.S.*



Jack M. Wu

PALO ALTO PLANS LITTLE OLYMPICS

PALO ALTO — The Fourth Chinese Little Olympics has been scheduled for Saturday, August 9, at Cubberly High School, 4000 Middlefield Road, from 9 a.m. till 4 p.m.

This event is sponsored by the Chinese Community Center of the Peninsula and the Human Relations Department of the Palo Alto School District.

An awards dinner will be held the same day at 6 p.m. For more information, call the Center at (415) 324-8455.

ADVERTISE in EAST/WEST

Taipei Government Hosts Local Community Leaders

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Last month a group of over twenty Chinese American leaders of associations and organizations spent about two weeks in the Republic of China as guests of Taiwan's Overseas Affairs Ministry.

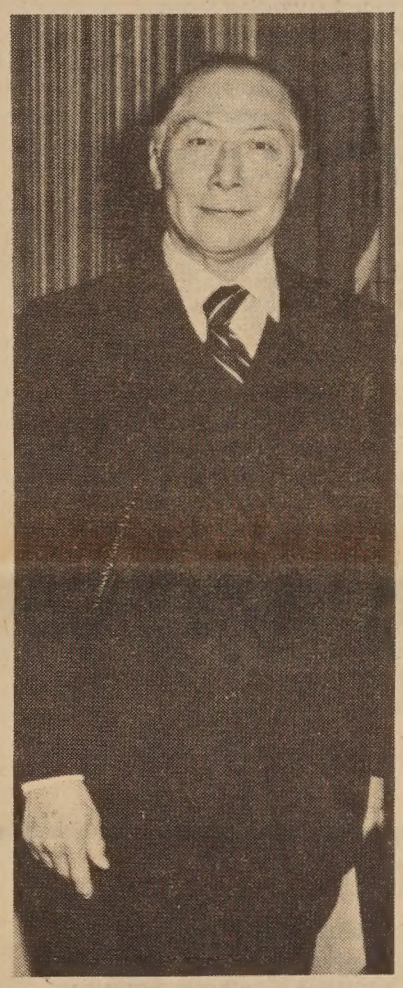
Nine members of the delegation were from San Francisco, including K. L. Woo, vice president and manager of the Chinatown branch of Fidelity Savings and Loan. Woo was invited as president of the Sam Yup Association.

The purpose of the tour, according to Woo, was to show the Chinese Americans ten new industrial projects being carried on by the Taiwan government. The delegation met with top officials, including Premier Chiang Ching-kuo, President Y. K. Yin, and Economics Affairs Minister Y. S. Sun.

Woo, who last saw Taiwan in 1946, was greatly impressed with the economic stability and the quality of the goods produced in a labor market that is still cheap and competitive by Western standards. He said that Taiwan officials emphasized their movement into heavy industrial production, a movement which will decrease their dependence upon agriculture and light industry. Woo was particularly impressed by construction of a giant new port and a huge steel mill.

On the political front, Woo said that Taipei leaders felt that the United States "should never give up the Formosa frontier." He said that Taiwan is very concerned about its relationship with the United States and the delegation held discussion meetings each night with representatives of the government. Woo did not feel he should discuss the content of those meetings for the record.

Personally Woo feels that Moscow presents a greater threat to peace in Asia than does Peking. Although Taiwan leaders did not speak directly of a Russian threat, Woo feels Taiwan is aware of Russia's aggressive posture in Asia. Woo had to return early to the United States and missed the last phase of the trip, which included a tour of a defense facility on the island of Quemoy.



K. L. Woo

YOUTH SYMPHONY TO VISIT TAIWAN

SAN JOSE — The 85-member Youth Symphony of San Jose will visit Taiwan for a two-week concert tour next month.

The tour was prompted by a visit of Taiwan's Century Youth Symphony last year, according to the Chinese Information Service.

Peking Invites Foreign Children to Its Schools

PEKING — Foreign children are being invited for the first time to attend classes at a Chinese secondary school here.

Officials have sent out circulars offering places at the Peking 55th Middle School to foreign students between 12 and 16 who reach "the required [education] standard."

Classes, conducted in Chinese, will cover science, mathematics, geography, history, and the arts — with optional lessons in politics and manual labor.

Normal Chinese textbooks will be used. Fees, including books, have been set at about $27 a term.

Young foreign children have been attending Chinese nurseries and kindergartens since 1972. Peking's Fragrant Meadow Primary School opened its doors to foreigners in March, 1973.

DEMANDS

There long have been demands for secondary school facilities from Peking's fast-growing diplomatic community.

Many foreign children have learned to speak fluent Chinese at the local primary school but have been sent abroad to schools on reaching the age of 11.

Although lessons are in Chinese at the Peking 55th Middle School, there are also English- and French-language classes.

American Bank Loans $22 Million to Taiwan

WASHINGTON — The board of directors of the Export-Import Bank of the United States has authorized a loan of $8.1 million to the government of the Republic of China for the purchase of electronic switching system telephone exchanges from the United States recently.

This is the second loan extended to Taiwan by the Eximbank this week. The Eximbank earlier authorized another loan of $14.6 million for the purchase of airport equipment.

An Eximbank news release said that the Directorate-General of Telecommunications of the Chinese Ministry of Communications is purchasing $27 million worth of U.S. electronic switching system telephone exchanges in the initial stage of a long-range program to introduce electronic switching system type telephone exchanges in the Taiwan local telephone network.

In addition to the Eximbank loan, which represents 30 per cent of the project, the Republic of China will borrow $13.5 million from private sources not yet designated. The Eximbank will offer financial guarantee for $5.4 million of the private loans.

East Wind
ART GALLERY

三市代華僑天后廟街一百州

* PAINTINGS BY LUI-SANG WONG
* ORIGINAL CHINESE PAINTINGS
* ORIGINAL ART OBJECTS
* CHINESE PAINTING CLASSES
* ART LECTURES & DEMONSTRATIONS
* SCROLL MOUNTING & CUSTOM FRAMING
* ART SUPPLIES

LUI-SANG WONG
INSTRUCTOR

130 Waverly Place (415) 421-6405
San Francisco, California 94108

Dr. Samuel Yen Nets $1 Million Grant

SAN DIEGO—*The cause of infertility . . . new and safer methods of birth control . . . an effective treatment for post-menopausal problems . . .*

These are but a few of the medical challenges facing Samuel S. C. Yen and his investigative team at the University of California, San Diego School of Medicine, recently awarded a five-year, $1 million grant by the Rockefeller Foundation.

The research project underlying these critical questions was begun five years ago, under a $1.5 million grant from the same foundation. The recent award will allow Dr. Yen, who is chairman of the Department of Reproductive Medicine, to continue his study of the complex neuro-glandular network that regulates the human reproductive system.

For the past ten years Yen has been studying cyclicity in the female and for the past four he has concentrated on determining how the brain regulates the pituitary gland. In fact, it was not clear until recently that the brain can control the encodrine system.

The relationship had been suspected because of the occurrence of conditions such as "pseudocyesis," in which a woman who believes she is pregnant shows all the signs of pregnancy—and yet is not. In such cases the brain has signaled the pituitary to produce large amounts of hormones required for childbearing. In a normal pregnancy, however, these hormones would be produced by the placenta.

A more common example of neural control is the condition known as "college amenorrhea." During their first year at college young women often have problems with their menstrual periods, now known to be caused by the central nervous system's reaction to the stresses of a new environment..

Knowledge of this complex system may have far-reaching consequences, Yen notes. "If we know the mechanisms of this neuro-endocrine interplay we will know how contraception should be applied, and where; we'll also find out why patients have infertility problems—which is very difficult to determine now. It would allow us to devise a meaningful 'safe period' for the rhythm method of birth control; and it may also generate information on how the endocrine system works during puberty, and declines after menopause."

Defining what happens to the system in menopause is a "very important health issue," Yen says, "because women want estrogen treatments to relieve their post-menopausal probelms, but just getting estrogen is not a direct answer to the conditions they experience. We have never properly understood or defined the system so we don't know what the best treatment really is."

Yen's research will investigate the brain, pituitary gland, ovaries, and the communication network joining them. Identifying the entire network as the "hypothalamic-pituitary-ovarian system," Yen describes its actions: "The pituitary gland produces hormones that nourish the ovary; the ovary produces hormones that are sent to both the brain and the pituitary. Those received by the brain give it the input required to send an appropriate message to the pituitary —such as 'stop,' or 'too much,' or more'."

An important component of the project is a training program structured for reproductive biologists from the United States and several foreign nations.

Dr. Maxwell Lee Named to Chico Hall of Fame

CHICO — Dr. Maxwell R. Lee was inducted into the Chico Sports Hall of Fame at the annual banquet sponsored by the Greater Chico Chamber of commerce and Northern California Sports Boosters Association May 19. The honor came as a recognition of Dr. Lee's personal and professional contributions to the Chico community in th epast 28 years.

Dr. Maxwell Lee

FLABBERGASTED

On being told of his selection, Dr. Lee responded, "I am flabbergasted. . . . The caliber of competition of getting into the Hall of Fame also makes it that much better to know you have been selected."

The youthful-looking physician was born in Portland, Ore., in 1915. His family moved to Chico when Dr. Lee was young. He graduated from Chico High and attended Chico State University before entering the College of Osteopathy and Surgery. He received his M.D. degree in 1960.

On his return to Chico in 1942, he began to work with athletes and coaches immediately. "I always was interested in athletics and I felt I owed it to the school. For all practical purposes I have been a team doctor for some or all the schools since 1942."

Dr. Lee has been at Chico State for seven years and is also a member of the physical education teaching staff. In addition, he has served with Butte College for four years.

EARLY

While at Chico High, Dr. Lee made his early marks. He not only provided trophies for outstanding athletes, he also made sure some of them had enough to eat and helped buy them clothes. His office was always open to anyone in trouble. Many of the athletes still call on him today when they return to Chico.

Dr. Lee has not missed a Chico High School football or basketball game for 18 years. He started his high school banquets in the 1940s and the basketball feast now has become a fixture at Chico State.

"I always felt the more banquets we had for the kids the more they would remember how good it was to be in school," he reveals. "Doing things relating to kids and sports medicine always has been important to me."

AWARDS

Dr. Lee cherishes four awards he has received: life membership to the Chico PTA, the Chico High's Caduceus award, Chico State's Block Community Service Award and a life pass to all Butte College athletic events.

Dr. Lee helped start Little League baseball in Chico and was president of both the Westside and Eastside leagues. He is a past district governor for Lions International, has a 100 per cent attendance for 22 years as a member of the Chico Breakfast Lions Club, and is also a member of the California Medical Associastion, the American Medical Association and the Butte-Glenn Medical Association, and the Sports Medicine Association.

Dr. Lee says he wil l continue to work in sports medicine. He has traveled throughout the world to conferences on medicine and sports medicine.

Lee and his wife, ida, are the parents of four children. The eldest, Maxine Satake, is a nurse in San Francisco. There are also Wally, Suzie and Barbara.

CHESS WORKSHOP AT CHINATOWN LIBRARY

SAN FRANCISCO — The Chinatown Public Library is sponsoring a Chinese chess workshop every Saturday in the month of August from 1 to 3 p.m. at 1135 Powell Street.

The workshop will be conducted by chess master Yu Louie. A chess champion of Kwangtung province in China, Louie was a referee of the Chinese Chess Association in Hong Kong.

Both beginners and advanced players are welcome to join this workshop (989-6770).

行銀東建
Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

行銀東建
BANK OF THE ORIENT

Head Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
Phone: (415) 781-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
Phone: (415) 956-6565

Richmond Branch
317 Sixth Avenue
San Francisco, CA 94118
Phone: (415) 386-6565

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

JACK M. WU
Vice President, Investments
Shearson Hayden Stone Inc.
Member New York, American and other principal exchanges.

555 California St., Suite 3500
San Francisco, Calif. 94104
Phone: (415) 362-7440

- **Stock & Bond Investment**
- **Pension & Estate Planning**
- **Life Insurance & Annuities**

副總經理 胡澤明

Shearson Hayden Stone, Inc. has recently adopted a program —the Personal Investment Annuity Policy, an annuity policy underwritten by First Investment Annuity Company of America—*under which dividends and interest accumulate tax-deferred.* This program is an ideal way to benefit from an investment of $10,000 or more, not only in savings accounts, certificates of deposit, and government bonds, but also in many other types of investment.

Under PIAP you can receive the benefits of your investment as a lump sum or spread over a number of years, or as an annuity guaranteed for life. These annuitized assets can bypass probate proceedings.

If you would like to learn more about this exciting innovation just mail the coupon below.

Mr./Mrs./Miss .....
Address .....
City ..... State ..... Zip .....
Home phone ..... Bus. phone .....

Mail to: Shearson Hayden Stone Inc., 555 California Street, Suite 3500, S.F., Calif. 94104, Attn. Jack M. Wu.*

*A licensed life insurance agent of FIAC. E/W

☐ Also please send me "Technical Opinions on Stocks Trading Options on CBOE and American Stock Exchange."

PROGRAM NOTES

A Nixon Puppet Does It His Way

How do you review a performance where everything that can go wrong, does, and yet you are vastly entertained and amused? Puppeteer George Buchanan has created a wild, innovative "puppet vaudeville show," featuring such puppet oddities as a rock-singing mouse quartet, a black-light witch and a Nixon puppet, sitting atop a piano like Sophie Tucker and belting out "I Did It My Way." A bit with a fluorescent geodesic figure, which changes its shape and twirls, is spectacular. Buchanan thinks of himself as creating for adults, but the show is perfect for kids, who will be mesmerized by the colors and diversity of the puppets.

Unfortunately, the night I attended the show at the Mabuhay Gardens on Broadway, I was seated too close to the kitchen where the clattering of dishes was incessant. The 9:30 p.m. show started 15 minutes late after the sound system was tested at a volume loud enough to drown out the din in the kitchen. Evidently, the testing should have been longer, since the sound system failed entirely midway through the show. Sometimes the light man missed the mark and Buchanan performed half in and half out of the spotlight. Buchanan, who works in the Burraku tradition, in the audience's view, is very skilled and the Mabuhay should have the problems ironed out by this week. The cover price is only two dollars and the performances are at 9:30 and 11:30 p.m., Wednesday through Sunday, with a matinee on Sunday, the final day of the engagement, at 3 p.m.

'REACTIONS'

• "Bilingual-bicultural Education or the Plight of 10,000 Non-English-Speaking Children in San Francisco" is the topic for the July 27 "Reactions" program on KSFO radio. Julia Hare's guests are Laureen Chew, president of The Association of Chinese Teachers; Richard Cerbatos, chairman of the Citizens Bilingual Task Force; and Bryan Stevens, past president of the California Teachers Association. Issues to be discussed include the implementation of the Lau-Nichols Supreme Court decision, bilingual education, the San Francisco business community, crime prevention, and the broadcast industry. The show airs in one minute promotion spots during this week and from 7:15 to 7:50 p.m. this Sunday at 560 FM.

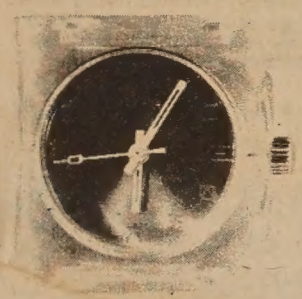
MOVIES

• "White Line Fever" is a good idea, an examination of corrupt practices in the interstate trucking industry, that fails because the filmmakers became obsessed with the one-man revenge motif that is the trend in movies now. What starts as an interesting drama ends in implausibility and cliches.

• Some critics are raving about the naturalism and stark, primitive existence portrayed in the Finnish film "The Earth is a Sinful Song." It is photographed magnificently and has graphic scenes of lust and death, but the plot is little more than boy meets girl, girl loses boy, while the rough life takes its toll on the rural population. It's breaking all records in Finland, but it's too brutal, without any merits beyond naturalism, for audiences here.

(This week's Program Notes by Richard Springer.)

CHINESE WATCHES



$12.95 each

(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green, coffee, gold

Send orders to:
Watches, c/o East/West
758 Commercial St.
San Francisco, CA 94108

READ J. K. Choy's MY CHINA YEARS

"It tells in a most interesting manner the story of (a) wonderful and most eventful life."
—Robert M. Cannon
U.S. Lt. General, Retired

"I appreciate having (this) first-hand account of a fascinating and significant period in Chinese history."
—U.S. Senator Henry M. Jackson

☐ $6.95 hardback
☐ $3.50 paper

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Taiwan Releases 3,522 Convicts

TAIPEI — A total of 3,522 convicts, the first batch of 7,623 convicts who have been given amnesty, were released from prison July 14.

The remaining 4,101 will be released later, according to Chinese Information Service.

Madame Chiang has given a shirt to each of the convicts whose prison sentences were commuted under the 1975 Commutation Act in memory of the late President Chiang Kaishek.

Premier Chiang has presented each convict with a pair of shoes, a pair of socks, and a booklet written by himself entitled "Spending Night at an Unknown Place."

The commutation of sentences is applicable to those who committed crimes before April 16, 1975.

The statute provides that the death sentence will be reduced to life term, while life imprisonment will be cut to terms of 10 to 15 years depending on the seriousness of the crimes.

SLASHED

Other sentences will be slashed by half or one-third.

However, the commutation law will not be applicable to those who have been found guilty of treason because of their participation in the Chinese Communist Party. Nor will there be any commutation of sentences for those guilty of serious offenses in corruption or graft.

Other major crimes which have been excluded from the act of mercy include robbery, murder, rape, arson, kidnapping, patricide and other serious crimes.

The statute also stipulates that if those whose sentences are reduced this time commit crimes within five years, their commutation will be revoked.

DANCE GROUP AT LIGHT CONFERENCE

SAN FRANCISCO — The Chinese Folk Dance Association, composed of some 50 dancers, presented a program of modern and ancient Chinese folk music and dances at the banquet of the Illuminating Engineering Society Conference at the Hilton Hotel July 17.

The banquet was attended by 800 persons.

AICC WELCOMES VIET REFUGEES

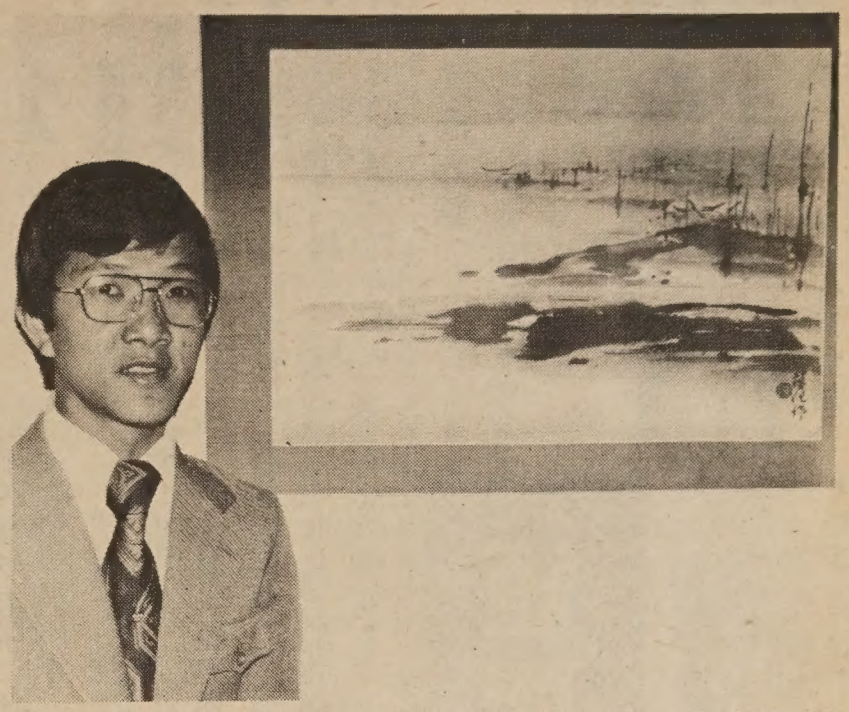
NEW YORK — The 48-member American Immigration and Citizenship Conference last month reminded the Congress to uphold the American tradition of welcoming the Indochinese refugees and meeting the needs of "this victimized group," according to the Pacific Citizen.

AICC applauded President Ford's appeal that the "doors be opened generously" and noted the U.S. government, in cooperation with the private sector, "is meeting a moral responsibility in keeping with our humanitarian tradition."

AICC also welcomed congressional leadership in behalf of assistance to the Indochinese refugees.

ADVERTISE in EAST/WEST

James Tan Exhibits



Artist James A. H. Tan and his painting "Fishing Village," which will be on exhibit at the East Wind Art Gallery, San Francisco, August 3–10.

SAN FRANCISCO — James Ann Huat Tan, a young artist from Singapore, will open an exhibition of his brush paintings at the East Wind Art Gallery, 130 Waverly Place, August 3 to 10. Grand opening of the event has been scheduled for 1 p.m. on August 3. Tan will give demonstrations from 4 to 6 p.m. daily during the exhibition period. Gallery hours are 12 noon to 9 p.m.

Tan is an all-around artist who excels in painting flowers, birds, fish, landscape, and animals. His favorite subject is lotus. A graduate of the Singapore Academy of Art, Tan is a student of local master Lui-sang Wong.

"Lotus Pond," painting by Singapore artist James A. H. Tan

HO, HOM AND LOW WINNERS ALL

SAN FRANCISCO — Emma Low of George Washington High, Sharon Ho of Cathedral High, and Maxine Low of St. John's Ursuline High were among those who received prizes for their entries in the Economic Discussion and Journalism competition sponsored by the Invest-in-America Northern California Council on the subject of "Jobs, Paychecks, Employment."

Students were presented with shares of common stock of leading corporations.

TWO KMT OFFICERS COME TO AMERICA

HONG KONG — After three months of waiting, none of the nine former Nationalist officers has been admitted to Taiwan.

The ashes of former KMT colonel Chang Tieh-shih went to Taipei July 11 (E/W 6/11/75).

Former Lieutenant General Chen Shih-chang left for the United States to join his daughter on July 4. Following him was another KMT man, Tuan Ke-wen, who left for American July 13.

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL "8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.

721 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

金山客批世情

獨善其身

加拿大雲高華市民趨向獨身。

金山客曰： 能獨善其身者，幸亦能兼善天下。

沙姐與沙三少

香港選舉「沙灘小姐」，簡稱「沙姐」。

金山客曰： 女有「沙姐」；而男則早有「沙三少」矣。

娼妓「罷工」

法國三萬妓女，抗議政府管制娼妓法例過嚴，舉行示威鬧劇，并「罷工」兩日。

金山客曰： 以警方言，希望其能長期「罷工」也。

終身

佛羅列達省百歲人瑞，一怒殺人，可能被判終身監禁。

金山客曰： 此一百歲老人大概亦明白，「終身」兩字對彼所具之意義爲何也。

醉而忘情

酒價上漲，而酗酒之人并未減少。

金山客曰： 蓋酗酒之人，醉了忘却酒價也。

老婆與車

菲律賓人養車費用貴於養老婆。

金山客曰： 此事不怪，蓋未必人人有車，但人人必娶老婆，可知老婆確較車易養也。

笑口口現場錄音

并無自知之明

住客：琴晚三樓個條友三更半夜响處踏地台，吵耳到了不得。

房東：咁嘈醒你囉嘛！

住客：好彩我個陣時瞓唔着，起身練琴，如果唔係就慘嘞。

換新

記者：我琴日見你同埋你嘅丈夫拍拖，乜佢又做咗一套新西裝呀？

明星：冇呃，佢冇着新西裝嘛！

記者：點解睇落成個人唔同樣？

明星：嗰個係我嘅新丈夫來嘅囉嗎？

短聞

＊協和遷址上課

本市協和中學，不日將遷往新址企李街一千六百號夾拉近街繼續開課。茲定期八月四日下午四時舉行開學，凡有志向學者，可于七月第四星期在新址開始報名註册。

＊華埠圖書館辦象棋研究班

三藩市華埠公立圖書館將設中國象棋研究班。特聘國內棋壇宿將雷法耀擔任教導。雷氏曾任港九國奕會總監事及棋賽裁判，於一九三〇至四〇年代，曾與國內七省棋王周德裕，及廣東象棋冠軍黃松軒等作公開慈善友誼對奕。今之陳松順等名手，亦出其門下。

該班歡迎各界參加，不拘性別、年齡，並歡迎初學，以培植棋材。時間：由八月份起，每星期六下午一時至三時，均由雷氏親臨教導。地址：跑華街一一三五號。電話九八九—六七七〇。

＊＊＊＊＊＊＊

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

下列房屋，將分三百六十個月供還期，每月第一日付款，年息八厘半所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

ADDRESS	BDRMS/ BATHS	DOWN PYMT	MNTHLY PYMT	PRICE
OAKLAND:				
307 Catron Dr.	3 - 1	$400.00	$231.00	$21,900
9279 D St.	2 - 1	No Cash Down	$249.00	$19,900
400 Darien Ave.	2 - 1	$100:00	$192.00	$18,500
8845 Hillside Dr.	2 - 1	$200.00	$263.00	$23,900
6921 Morken St.	2 - 1	No Cash Down	$188.00	$17,900
681 Nevada St.	3 - 1	No Cash Down	$196.00	$18,900
10606 Pippin St.	1 - 1	No Cash Down	$86.00	$5,900
1740-42 24th Ave.	3 - 2	No Cash Down	$215.00	$16,900
2228 41st. Ave.	3 - 1	$400.00	$250.00	$24,900
1083-85 81st. Ave.	1 - 1;2 - 1	No Cash Down	$186.00	$17,000
1242 88th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$131.00	$12,500
1076-78 100th Ave.	4 - 2	No Cash Down	$210.00	$19,000
2262 103rd Ave.	2 - 1	$200.00	$245.00	$24,900
PITTSBURG:				
156-156A-156B Bailey Rd.	3 - 1½	No Cash Down	$285.00	$26,900
	3 - 1			
	2 - 1			
2175 Marsh Ave.	3 - 2	$200.00	$243.00	$24,900
338 Mildred Ave.	3 - 1	$100.00	$240.00	$23,900
110 Nautilus Place	3 - 1	$900.00	$227.00	$22,900
238 Thomas Way	3 - 2	$600.00	$263.00	$25,900
780 West 17th St.	3 - 1	$200.00	$229.00	$23,500
RICHMOND:				
1318 Battery St.	2 - 1	No Cash Down	$114.00	$8,900
1055 South 55th St.	3 - 2	$500.00	$264.00	$27,900
VALLEJO:				
406 Swan Way	3 - 2	$100.00	$245.00	$25,900
ANTIOCH:				
1111 Macaulay St.	3 - 1	$300.00	$247.00	$25,900
CONCORD:				
2014 Beach St.	3 - 1	$200.00	$312.00	$30,900
5471 A Roundtree Place	2 - 1	$300.00	$259.00	$25,900

PHONE ANY BROKER FOR INFORMATION TODAY!
All listings are subject to prior sale, price changes, or removal from listing

美國三藩市

遠東樓

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲手巧廚名
會殮精

殮有二可樓冷廳琴
雅容下面暖
寿樓緻百
招呼附
海外喜
歡迎服
請理務酌
想
惠顧
食
府
到
常
散
酒
餘
寬
調
堂
皇
節
慶
席
吧
座

世界戲院

WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

七月廿四、五日（星期四、五）只映二天

租給美中文化交流會放映三套紀錄片
(一)全國五項球類運動會
(二)兩千年前女屍解剖研究
(三)馴鹿

七月廿六日（星期六）起一連五天
兩套古裝鑼鼓歌唱

劍頭鳳　任劍輝　譚蘭卿
吳君麗　任冰兒　主演

孝子鬧天宮　任劍輝　羅艷卿　主演

眞理隨筆　余卓雄

兩兄弟

「宏哥，」那個老人對他身旁的另一個老人說：「走吧，你總是喜歡想入非非。」

「我才不浪費思想！」對方的反應是辯護性的，他叫宏開，他手裏拿着一頂毛織鴨嘴扁帽，三十歲以下的人也許從來沒有見過這幾種欵式。他小心地把它戴回頭上，繼續說：「你自己看，這一帶的新屋宇，十年前還不過是荒山野嶺。」

從山坡下瀏覽下去，一排排的花園住宅，像剛從建築雜誌裏新剪出來貼上去的，浮盪着一股奇異的氣味，那是新抹上去的漆油混在松針和由加利樹子的濃香，對於家在天涯的淪落人，發出威脅性的引誘。

宏開和宏遠是兩兄弟，都是七十開外的老華僑，少小離家，四份之三的世紀的回憶似乎都裝在那頂鴨嘴扁帽裏面，兩個人的妻室早已先後離開人世，促使他們早就在金山作歸老之想。

每年這個時候，過了寒冬，也不等到立春，兩兄弟總要到這地方來留連一番。在這四五方哩以內，至少有十幾個墳場，供埋葬的、中國人的、回教的、基督教的、俄羅斯人的、甚至給狗貓雀鳥的都有，本來是寂靜的鄉村風情，祇給靈魂安息的庭園，一轉眼間，前後左右，密密麻麻的被生人進佔了，宏開感慨的就是這個。

兩兄弟在墓間徘徊談話，掃的不是親友的墓，而是他們自己的。

看看這兩方大理石的碑文吧，一個寫著：「林宏開」，一個寫著：「林宏遠」，上面且有燒磁的相片，刻着生辰時日，所差的祇是逝世的日期，兩旁有個插花的瓶子，顯出當事人的週到愼密。

生人爲自己預備墳地，不算爲勇，怎麽樣接受那一個死後的新世界，却需要更大的決心，因爲要達到那個新世界，今天便要起程。

有人以爲在地上的歲月是永久的，因此把一生的勞苦建立在可見的地上。有人同意在地上是暫時的，因此不事生產。一生在糊塗睡夢中渡過。然而兩個看法都不詳盡，因爲前者無法抗拒「暫時」的腐蝕，後者除非獲得「永久」的保證，否則那種「暫時」反覺痛苦無期。久的不久，暫的也不暫。

耶穌說：「我去原是爲你們預備地方，也必再來接你們到我那裏去。」歷史上，從來沒有一句話比這更肯定和安慰的！它消除了我們最大的恐懼，給我們窺見一小點未來世界中的壯麗。他說去「預備」，表明了在「完成」之前還有一會兒的等待。「地方」就是地方，不是甚麽「精神」「心理」等抽象名詞。「再來接你們」是兩個世界的連接。

宏開和宏遠，在深信這個道理之前，確有「家在何處」的凄涼，上一輩的人，死都要堅持把身葬故里，近幾十年，這種觀念才漸漸冷淡了。老實說，身葬故里與靈魂的長存根本是兩件了，壞了的軀殼，那裏是靈魂的居所呢？

於是兩兄弟把每月領到的養老金節省下來，到西柏士墳場購買了兩片地皮，這是他們兩個人在世上最後合作的一件大事。說起來，兩兄弟形影相隨到老，眞難能可貴。有一段短時期，兩兄弟幾乎拿不出錢來應付當月的供價，宏遠焦急地問那老大：「宏哥，不如我們共同買一片墳地，誰先走，誰便在下，好不好？」

宏開格格地笑起來，說：「我可不願意給你永遠在上面壓着。」

一年後，地價全部付清了，兩兄弟邀請了一班老朋友在他們簡陋的房間吃晚飯，算是慶祝。

今天，兩兄弟又來看他們自己的墳地，如同以前每一次的開朗，宏開忽然若有所悟地說：「我們的地方這麽靠近自由公路，將來可以整天在這裏看車輛來往，亦算一樂。」

墓園對開幾百碼的小丘，那些笨重的開土機正在蠢蠢欲動，車後的噴氣筒不停吐出黑烟。宏遠說：「又開山起屋了。」

他們在死人堆中似乎看見了明天的城市。

脚底下有幾根無名的小草，很倔强地要在泥土中衝出來。

＊ ＊ ＊

＊ ＊ ＊

＊ ＊ ＊

請來
加省
CALIFORNIA
SAVINGS
& Loan Company

BURLINGAME 1210 Broadway
FREMONT 37324 Fremont Blvd.
LAFAYETTE 3524A Mount Diablo

OAKLAND/MONTCLAIR 1998 Mountain Boulevard
SAN FRANCISCO 800 Market Street (Main Office) • 3000 16th Street
CAMPELL 1998 South Bascom
MOUNTAIN VIEW 820 East El Camino Real
SAN LEANDRO 82 Mall Level • Bay Fair Shopping Center
MENLO PARK 701 Santa Cruz Avenue

800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel. 986-3600

加省儲蓄貸款會
總行　孖結街八〇〇號

本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行共十間
每戶有政府保險四萬元
活期存款利息五厘二五
九十日五厘七五
壹至二年一千元六厘半
一十個月壹千元六厘七五
四至五年一千元七厘半
六年期壹千元七厘七五
按日複息每月十號前存款
均由一號起息

華務部經理
楊林秀芳謹啓

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS 華埠

WINFRED TOM　FRANCES LEE
Executive Vice President, Vice President, Manager
總經理：譚煥明　經理：李賢貞

1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
Telephone: (415) 433-1533

華埠聯邦儲蓄貸欵會

全美第一家純華人資本與經營之聯邦儲貸會，職員通曉粵，滬，國語及四邑方言，專誠爲僑胞儲蓄與置業，△利息優厚．服務週到▽

本會發給最高利息有聯邦政府保險
▲年率五厘二五　實得五厘三九　活期存戶五元以上隨時提欵或加儲
▲年率五厘七五　實得五厘九式　九十日期儲券五百元以上
▲年率六厘半　實得六厘七二　一年定期儲券一千元以上
▲年率六厘七五　實得六厘九八　兩年半期儲券一千元以上
▲年率七厘半　實得七厘七九　四年定期儲券一千元以上
▲年率七厘七五　實得八厘〇六　六年定期儲券一千元以上

▲免費服務及優待顧客：
存款壹千元：免費寫銀行支票及旅行赤紙
免費地保官簽証。代收樓業按揭款項
存款二千五百元：免費保險箱。及私人支票。
營業時間：星期一至星期四上午十時至下午四時
星期五上午十時至下午六時
星期六上午十時至下午二時

每戶有四萬元保險
歡迎僑胞貸款置業

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE MONEY ORDERS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS:
營業時間
MON-THURSDAY
10 A.M. - 4 P.M.
FRIDAY:
10 A.M. - 6 P.M.
SATURDAY:
10 A.M. - 2 P.M.

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $40,000

由「華埠拍片」說起

關宇

西人電影或電視公司來華埠拍片，已是司空見慣的事。只是最近越拍越多，而且拍片時間竟有達一週之久者，華埠交通的擠擁平時已成問題，加上拍片公司封閉街道，更形嚴重，而且禁止行人通過，商號連生意也做不成，這才引起華埠居民的反感，認爲製片公司太過霸道，只求自己拍片方便，而不理別人蒙受損失。

這點中華總商會也向市府提出抗議了，認爲電影公司今後請求在華埠拍片，要事先徵得商會的同意始可批准。

本來一家大公司行事，對公衆關係是很重要的，如果引起羣衆的憤慨，必然對該公司有害。例如有一家有綫電視公司來華埠裝置地下電綫，這項工程會引起華埠居民極大的不便，因爲要鑿破街道，鬧聲盈耳。這家公司却在動工之前，做過一番「公關」工作，向華埠居民每戶發中英文信，表示工程上的騷擾深感歉意，同時在農曆新年期間停工，免之破壞華埠居民度歲的歡愉氣氛。

這家電視公司當然做得很聰明，因爲在進行工程時引起華埠居民的反感，裝妥了地下電綫而沒有用戶這豈不是徒勞無功，而招致重大損失？

百年前，西人把華埠目爲鴉片烟窟，妓寨，堂門，謀殺的神秘地區，一向以來，歷經好萊塢電影的渲染，凡與華埠有關的電影故事，不脫上述那些素材，造成西人對華埠的錯覺，他們來遊覽華埠，也喜歡逛小街陋巷，希望看到那些神秘的事物。

所以「華埠拍片」，不僅是引起居民的不便，生意的損失，而最大的弊病，在乎所拍的片子，內容對華埠不利，以華埠的背境來烘托姦淫搶殺的氣氛，算我孤陋寡聞，在我的印象中從未有一套「華埠片」是提倡中國文化或發揚華人美德的。

基於這一道理，華埠社區應向市府提出備忘錄，來華埠拍片，除了不會引起居民的不便外，還要審核影片內容，不應含有侮辱華人，或影响華埠聲譽的成份在內。

我相信任何社區都有過汚點，初期的三藩市何嘗不是海盜世界，各方強人雲集於此，淘金時代，這個城市更變成荒唐的城市，娼賭流行，但時代的浪濤逐漸把那些汚點冲洗乾淨，華埠也沒有例外，百年間當然今非昔比，爲什麼拍片有關華埠部份，還是那一套醜惡的故事？華人爲美國築路的功績，爲加省農田開墾的奮鬥史實，爲什麼不見有電影予以記述讚揚？

西人來華埠拍片，有時不一定是大規模的帶了主角來，他們往往拍了華埠的背景後，巧妙地加以應用，分揷在影片的進行中。比方說，他們來華埠拍攝華埠新年慶會大巡遊的動人鏡頭，你以爲他們是替華埠宣傳，發揚中華文化嗎？這倒未必，他們可能以此爲背景，加揷在一個淫穢的電影裏。

這裏有一個例子，被宣傳爲第一部大銀幕的性藝片「中國女郎」，便有許多不堪入目的鏡頭，床上戲，性交動作，間揷着華埠街景，新年巡遊片段。在這影片裏，你會發現許多華埠商號的招牌，大地酒家的內景，巡行中有電炬火龍，中藝舞蹈團表演，如果小心看看，也許你還會發現你自己也被攝進鏡頭去呢。

試想看看，如果有人告訴你，在「中國女郎」這部性藝片裏看到你，你是不是感到大受侮辱？

所以，直到現在爲止，「來華埠拍片」都不是好東西，今後我們應提高警覺，別讓華埠一次又一次地爲影片公司所侮辱。同時我們華人也應自律，勿爲辱華影片担任角色，更不要做「扯皮條」，把辱華影片拉來華埠拍攝！

信託儲蓄貸款會 華埠分行

古語話「養兒防老。積穀防饑。」

譚祖鈿牧師謂胡國良曰。。「養兒爲社會國家服務。在信託蓄貸會開一存款戶口。。是防老防饑最好之善法。」

胡國良曰：「善哉 牧師之言也：」

本會利息最高一八厘零六

副總經理 兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時

電話：九八式式零三四

Fidelity Savings

CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur., 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager

國民儲蓄貸款會 華埠分行

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1200 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone 392-6280

INSURED

暑期休假先行儲蓄 旅遊歸來及時獲利

從比較中證明優點何在
從調查中決定存款何處

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶保險增至四萬元
優待：十日以前存款由一日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上一年期者六厘半
更好：壹千元以上四年期者七厘半
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼 華埠分行經理 駱來添敬啓

L. HEM LOCKE, Vice President & Branch Manager
電話：772-1660

三藩市總行：仔結街七〇〇號
候街分行：候街一五四一號
屋崙分行：布律威一三二五號

北京印發性教育小册

（法國新聞社七月十九日北京電）此間最近出現許多討論避孕、節育與及年青人的性問題的手册。

這些小册子附有很多插圖，每册的售價約爲美金三角極爲暢銷。

每本册子的前言，都引用毛澤東語錄中與衞生、醫療工作和服務人群有關的話句。

有一本衞生小册，說是用藥錠避孕爲最有效。而服食避孕丸，亦爲沒有壞的副作用而又有效的避孕方法。

一本是專給男士們看的，則附有動紮輸精管手術的過程的插圖。

有一册是專給年青人讀的，則說男女自瀆，將使腦部受到過度的刺激，而會引起頭暈、失眠、體弱和消耗革命意志的影響。

爲了防避不良的後果，所以册子中就叫青年人應將全部精力，用來研究馬克思、列寧、毛澤東的著作。但亦叫青年人不可忽略體力運動，並應該穿着較寬的內衣袴。

而這些小册子，對於婚前的常識和婚姻以外的性行爲，則都隻字不提。不過，中國性教育是以節育爲主，很多外國青年常見的性問題，在中國實在不易見到。

短聞

※華埠合作慶會　八月二、三舉行

由華埠及灣區爲數四十多個團體主辦的合作慶會，將於八月二、三日兩天，在華埠花園角和文化中心內舉行。節目包括攝影、工藝及美術展覽，中國書畫即席揮毫，音樂，歌唱，舞蹈表演，食物，遊戲攤位等，並有免費汽球贈送於兒童，去年的合作慶會，曾有過萬的華埠居民和遊客參加。

參加舉辦合作慶會的團體有華埠男女基督教青年會，金馬崙堂，綱紀愼，聖公會等教會，華裔教師聯會，新僑服務處，華藝、中原攝影學會，灣區中國畫會，華人管絃樂團，華人舞蹈團，華人就業協進會，安樂居，及其他團體等，各團體都認爲通過這個合作慶會，將能提高中西人士對華埠社區之認識，並促進各團體間之合作云。

※呂培原教授　琵琶與古琴

三藩市中華文化中心特約呂培原設班教授琵琶及古琴。訂每星期三下午在文化中心授課。有意學習者請撥電話九八六—一八二二，或親到乾尼街七五〇號三樓中心報名。

§ 出租 §

新華埠最理想辦公室出租，共四四〇方尺，位於第六亞運由及基利文Clement街建東銀行大樓。電劉先生七八八—七三〇〇。

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

港報論台日復航

（編者按：下面是香港英文南華早報七月十三日社論。本報譯出供讀者參考。）

＊　＊　＊

東京與台北簽訂商務協定，恢復兩地的航空飛行，這對台灣來說，無疑地是一項大大的成就，尤其當此在外交上一再挫敗之際，就更顯得宅的重要性。

北京當然是不滿的，所以初步的反應非常強烈，這可能是北京與日本關係惡化的先兆。而從日、台兩方於七月九日在台北所舉行的簽訂儀式，亦可見日本政府是不會對北京所要求的盡都屈服。

日本訂約的目的，是基於經濟上的需要。日航開業十二年以來，於一九七四年才第一次的虧本，而且虧蝕額達四十億日元，而一九七四年，就是日、台航綫斷絕的一年。

對台北來說，這項協定的簽訂，無異是一服應時的興奮劑。因爲台灣的經濟發展未達理想，台、日航綫的重開，對台灣的財政，自必有很大的裨助。

同時，台灣亦深知所下的這一步棋子在政治上的功效。日本外相在國會上所發表的談話，就等於承認台灣所懸掛的國旗，因而恢復了前昔的尊嚴，挽救台灣在國內國外已經喪失的聲譽和地位，鞏固了蔣經國將軍所領導的政權。這個政權，依循着過去的原則，而在政策上，亦已有了可觀的收穫。

對於台、日這項商務協定，北京是強烈反對的。目前中、日關係正陷於停滯之間，友好條約的談判尚無什麼進展。雖然北京對日本的各階層重施壓力，但日本政府對於北京所提的「反對霸權」這一項目，仍然是堅決拒絕。

北京主理中、日關係的首腦人物廖承志最近發表聲明，暗示中國將會對日本採取懲罰性的措施。而這，亦就是與中國大陸有貿易關係的日本商人所希望極力避免的，而亦將是日、台商務發展中的一股阻力。

＊＊＊＊＊

更　正

（上期「我看出土文物展覽」一文中，其中一段在排版時先後倒置。現更正如下，並向讀者及作者致歉。——編者）

（四）

(二)江河萬古流！

中國的黃河與長江，就代表着中國的文化與歷史，土地與人民，歷萬古而常新！任何輝煌喧赫一時之朝代，借用毛澤東之詞，可謂「俱往矣！」可惜應該再加一句，就是「後之視今，亦猶今之視昔！」雖然我們今日覺得中共政權在解決現代中國問題上有實際之貢獻，但並不認爲中共政權無懈可擊，能夠永遠解決中國問題，即使眞能如此，中國共產黨亦不等於中國。因爲是先有中國，後有中共，不是先有中共，後有中國，此次展覽之出土文物可爲明證。

但中共在中國歷史與文化中之地位亦不容否定，此處撇開政治，經濟，與軍事，而只談文化問題，很多海外華人甚至保守派之學者，多盲目地攻擊中共破壞中國傳統文化，竟有胡亂地以「焚書坑儒」之罪加諸中共頭上，尤其對文化大革命，海外華人至爲反感。站在「儒家獨尊」的傳統立場及知識份子本身的利益來說，這種對中共的反感是很自然的，但我們若因此種反感而一筆抹煞中共整理國故，發揚傳統文化的客觀事實，則我們與左、右派之教條主義者實在無分別，而國人對中國文化之偉大便難有正確之認識。

＊＊＊

國內一年十元
兩年十八元
三年廿六元
國外一年十五元
EAST WEST 東西報

American English Center
INTENSIVE PROGRAM in ENGLISH as a SECOND LANGUAGE
• SMALL CLASSES
• INDIVIDUAL ATTENTION
• SIX WEEK TERMS
• 25 HOURS A WEEK
• FORM I-20 for VISA
Call, visit or write:
ARMSTRONG COLLEGE
2222 Harold Way at Kittredge
Berkeley, Ca. 94704
(415) 848-2501

熊貓圖
Panda Scroll
30"x13½"
$1.50
postage 25¢
sales tax 8¢
East/West
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

胡國良台灣歸來

上月有二十位美國華裔領袖，應僑務委員會的邀請，前往台灣作兩個星期的訪問。該訪問團的成員中，計有三藩市的僑領九人，其中包括信託儲蓄貸款會華埠經理兼三邑會館主席胡國良，合和會館主席胡澤明等。

據胡國良君說，僑務委員會邀請他們前往訪問的目的，在於介紹參觀台灣的十項工業計劃。該團抵台後，受到台灣高級官員熱誠招待，接見他們的有蔣經國院長，嚴家淦總統和經濟部的孫部長。

胡國良於一九四六年曾到台灣，他對台灣今天經濟的安定和物價的廉宜極爲讚許。他說台灣官方對於重工業極爲重視，因爲可以因之而減輕對於農業和輕工業的過份倚賴。而他對台灣正在建設中的一個新海港和大規模的鋼鐵廠，亦極感興趣。

胡國良

關於政治方面，胡國良說，台灣官員認爲美國應永遠不放棄台灣，他們對與美國之間的關係極爲重視。該訪問團在台灣的期間內，官方代表每晚都與他們見面，但胡氏說，他不便公開那些談話的內容。他自己認爲莫斯科對於亞洲和平的威脅，遠逾於北京。但台灣領袖却沒有直接說出蘇聯對於這一地區的威脅，不過，蘇聯的侵略動態，他們是很清楚的。

胡澤明看台灣

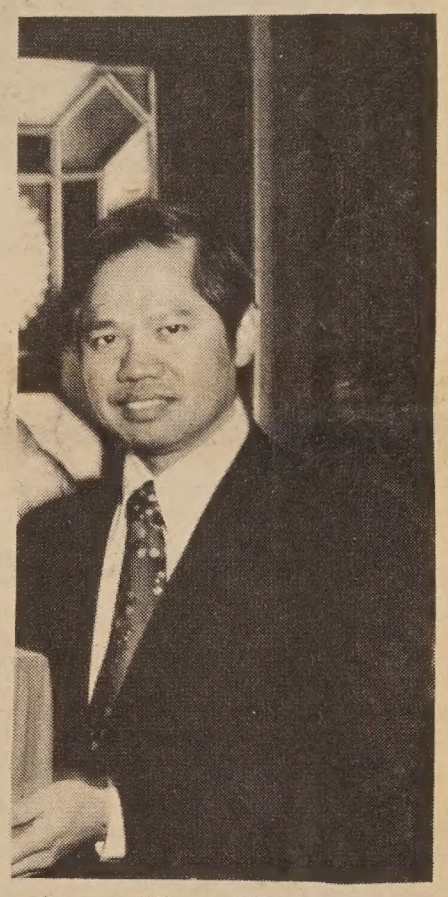
胡澤明認爲台灣的經濟前途極佳。他說，台灣的國家生產指數，這數年來，每年都有進展，其增進率爲百分之八至百分之十。而他對於台灣的經濟動力，則認爲是在於工人的勤謹工作。「工人們工作時專心一志，故製成品的質素很高，而且不斷改良。工人們的平均歲數很低。有一家塑膠廠，工人的平均歲數爲二十三歲，而就業的期間，最短則爲九年至十年。」

胡澤明爲此間的股票業長才。他說，台灣對於股票市場的管制，比較香港嚴格得多。但台灣對於海外投資的若干限制，他則認爲不當。故他向台北當局建議，應將限制放寬，以吸引海外華僑作更多的投資。

胡氏說，台灣民衆的生活水平，逐年都有改進。一九五二年時，個人的整年入息爲美金一百三十二元。而依照一九七五年的預計，則爲六百九十七元。今日的青年人中，有百分之九十八已唸完初級中學。而一般人的壽命，其平均歲數，在這個期間內，亦已由五十八歲增加至六十八歲。

他又認爲外間的政治問題，不應剝奪到台灣的自治權。他說，現在台灣的政治領袖，比過去的老國民黨人有進步，任用官員，都是以才能來選拔，像現在經濟部的孫部長，在他從政之前，乃是一位工程師。

胡澤明又說，他與意志相同的各方人士接觸之後，對於台灣人士所面臨的各項問題，亦就深切的同情。（史賓格作，于姜譯）



胡澤明

＊免費衛生服務

三藩市衛生局呼籲列治文區及日落區之華裔居民，充份利用多項免費健康服務，第五號健康服務站，設在日落區第廿四亞運由一三五一號（埃榮街夾祖打街之間），利便附近居住市民，免費服務包括。

檢驗體格、測量血壓、兒科治療、防疫注射、驗眼、牙科、驗血驗尿等等，該服務站有華人職員當值，爲不懂英語者服務，詢問電話五五八—三二四六。

Books from China on the Exhibition of Archaeological Finds from the People's Republic of China June 28-August 28 at the De Young Museum, Golden Gate Park, San Francisco.

- **NEW ARCHAEOLOGICAL FINDS IN CHINA.** Introductory articles to background and history of recent important discoveries in China found in the following two books. 72pp. 53 photos, 44 in color. $1
- **HISTORICAL RELICS UNEARTHED IN NEW CHINA.** 13"x11". 217 plates, 85 in color. $10*
- **CULTURAL RELICS UNEARTHED IN CHINA.** 14"x11". 250 plates, 34 in color. $15*
- **SELECTED HANDICRAFTS FROM THE PALACE MUSEUM.** All color plates. 9"x10". $17.50
- **MURALS FROM THE HAN TO THE TANG DYNASTIES.** 10"x13". 96 plates, 40 in color. $20.00
- **THE SILK ROAD.** 14"x10". 250 plates, 34 in color. $20.00
- **HAN TOMBS NO. 1 AT MAWANGTUI.** 2 volumes. 292 plates, 72 in color. $85.00

*Special Exhibition Prices thru Sept. 1st

NEW CHINA BOOK STORE
1260 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-0752

EVERYBODY'S BOOKSTORE
840 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415) 781-4989

China Books & Periodicals, Inc.
2929—24th Street, San Francisco 94110
(415) 282-2994

China Books & Periodicals, Inc.
125 Fifth Avenue, New York 10003
(212) 677-2650

China Books & Periodicals, Inc.
210 W. Madison, Chicago 60606
(312) 782-6004

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

167 B.C. Body Unearthed

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • VOLUME 9, NUMBER 30 • JULY 23, 1975 • PRICE 20 CENTS

PUBLISHED WEDNESDAYS

公元一九七五年七月廿三日・第九卷第卅期

兩千年完整男屍 在中國湖北出土

皮膚有彈性 骨骼未硬化

（香港七月二十一日電訊）中國考古學家最近在湖北省發現一具已被埋葬了二千一百多年的完整男性濕屍。墓地在華中楚國（公元前七二二—二二一年）古都附近。據考古學家稱，這是一個縣丞的漢墓，在公元前一六七年下葬。死者高五尺四寸，一百一十五磅，死亡時約爲五十餘歲，出土時發現刻有下葬時日的竹簡，在屍口中有一塊刻有文字的玉片。初步推測這些字可能是死者的名字。

墓深三十尺，椁室構築在墓坑底部，有三棺三椁，另有五百餘件隨葬器物，均完整出土，隨葬品中包括漆器，銅器，銅幣，衣服，鞋帽，木俑等。

屍身浸在一種呈深紅色的液體中，保存完好，尚未腐爛。皮膚仍有彈性，骨骼關節仍未硬化。

一九七二年湖南博物館專家們曾在長沙市東郊五里牌外馬王堆發掘一座漢墓，內有已葬二千年完整女屍一具，另有大批絲織品、漆器、木俑、竹簡、食品、陶器、樂器、印章等，尤以一幅蓋在內棺上的彩繪帛畫最爲珍貴。世界上如埃及等地常發現千年乾屍，但只有最近才聽到有二千餘年的完整濕屍。可見中國古代人民的智慧和才能，應受世界的重視和贊頌。

Pottery model of a courtyard, Western Han Dynasty, first century A.D., Chengchow, Honan.

中國出土文物展覽現在金門公園亞洲美術博物館展出。圖爲在河南鄭州出土的西漢時期的房屋模型。

2000 Year-Old Chinese

HONG KONG, July 21—Chinese archeologists have discovered the well-preserved body of a man believed to have been buried in 167 B.C. along with large quantities of lacquerware, miniature wooden figures, food and writing utensils.

The find, reported today by Hsinhua, the official press agency, was of a man thought to have been the equivalent of a county magistrate interred in an elaborate tomb. The body, with the skin still elastic and the joints moveable, was inside a series of three coffins an immersed in a dark red preservative fluid.

It was the second important archeological find announced by China this month. Ten days ago Peking reported the discovery of an enormous cache of 2,200-year-old life-size pottery figurines of horses and warriors in a huge pit in Shensi Province in northwestern China.

The new find was made at the town of Chinancheng in Hupeh Province in central China, the site of a capital of the ancient state of Chu in the period from 722 to 221 B.C. The grave itself dated from the subsequent Han dynasty.

According to the Chinese press agency's account, the dead man appeared to have lived to an age of more than 50. A bamboo tablet recording the time of his burial was found in the tomb, along with a jade seal, incised with a Chinese character, possibly his name, placed in his mouth.

The body was reported to be 5 feet 4 inches long and to have weighed 115 pounds.

Inside the three caskets, which lay at the bottom of a pit 30 feet deep, the archeologists found over 500 burial objects. These included miniature pieces of bamboo, lacquer and bronze utensils, copper coins, clothes, headgear and shoes.

社論

新針刺法案

加州布朗州長已在七月十二日簽署由馬斯可尼議員提出的針刺法案。這新法案授權州長委任一個「針刺顧問委員會」，這委員會將指定醫療人員考試局對審核針刺醫生的方式和權限。這新的針刺法案將在明年一月一日生效。（請參閱七月十六日東西報。）

在美華人對中國傳統醫術和藥方是深具信心的。請看在華埠中有着衆多的中醫執業，草藥和來自中國的成藥也有很好的銷場。我們看到如針灸、鐵打等中國醫術數千年來使無數亞洲人民受益，實在希望西方醫藥界不再存疑和歧視外來的東西，趕快學習研究吸收中國的醫療術。

可是在另一方面，我們認爲實有通過法規、核定資格、發證執業的必要。沒有一個成文法規和審核委員會，萬一有事故發生，病人固然沒有保障，對所有針灸醫師的聲譽也會有影響。

在這裡，我們贊許馬斯可尼議員，布朗州長和上下議會的議員不顧外來阻力使這針刺提案成爲法律。希望布朗州長委任賢能之士組成針刺顧問委員會。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102